UFR LANGUES, CULTURES ET COMMUNICATION
UNIVERSITÉ Clermont Auvergne

# MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

## *Option Italien*

## *Enseignement à distance*

# LIVRET DE L'ETUDIANT

## 1ere et 2ème année

## 2023/2024


**Responsable : Nicolas Violle**

**Nicolas.Violle@uca.fr**

**Enseignement à distance : Lisette Félix**
**Lisette.FELIX@uca.fr**
**Secrétariat : Nathalie POLICARD**
**Bureau F 18**
**34 Avenue Carnot 63037 Clermont-Ferrand Cedex1**
**Ouverture :**
**Tous les jours de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00**
**Fermé le vendredi après-midi**

# Avant-Propos

## Pour accéder à nos formations

Pour postuler : http://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/
Toutes nos formations sont accessibles dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) : http://www.uca.fr/formation/formation-tout-au-long-de-la-vie/

## Présentation du master

Le Master LLCER s'adresse aux étudiants passionnés de langues et de cultures étrangères. Il prépare à l'insertion professionnelle dans le domaine de l'enseignement et de la recherche ou des Médias et de la médiation culturelle. Ces deux spécialisations se construisent grâce à la connaissance de langues et de cultures étrangères qui constituent un atout sur le marché du travail.
Il est accessible aux étudiants titulaires d'une licence en langues étrangères ou titulaires d'une autre licence et ayant de solides connaissances dans l'une des langues étrangères étudiées.
Il se décline autour des études anglophones, allemandes, hispaniques, italiennes, lusophones et russes. Il a pour objectif de permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en se professionnalisant dans l'un de ses deux parcours : Métiers de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ou Médias et Médiation culturelle.
L'originalité des approches utilisées dans cette formation favorise la complémentarité de la théorie et de la pratique. Elle repose sur une parfaite connaissance de la langue et des environnements culturels des aires étudiées.

***Parcours 1 : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche***

Ce parcours permet à l'étudiant d'approfondir ses connaissances générales et de se spécialiser en recherche dans un domaine de la littérature, de la civilisation ou de la linguistique étrangères.
Il s'adresse aux étudiants qui veulent approfondir les connaissances et les compétences acquises.
Les débouchés de ce parcours sont la formation aux métiers de chercheurs ou d'enseignants-chercheurs (préparation d'un doctorat) ou aux métiers de l'enseignements (agrégation à l'issue du M2 par ex).

***Parcours 2 : Média et médiation culturelle***

L'objectif est d'allier les connaissances en LLCER, les nouvelles technologies et les différents aspects de la médiation culturelle (littérature, presse, création éditoriale et audiovisuelle, radio, nouveaux médias, communication) pour former des professionnels compétents, capables d'anticiper les exigences futures de ce secteur.
Il s'adresse notamment aux étudiants qui souhaitent se professionnaliser en dehors de l'enseignement.
Les débouchés de ce parcours sont l'audiovisuel (radio, vidéo, télévision, internet) et la médiation culturelle (organismes internationaux, associations, fondations, centres culturels, musées, festivals).

## Forces du master

- Un corps professoral compétent, spécialisé, qui associe enseignants-chercheurs et professionnels.
- Des cours et des séminaires diversifiés qui permettent à l'étudiant d'approfondir ses connaissances, de s'initier à la recherche et qui répondent aux objectifs de professionnalisation.
- Une ouverture sur des compétences indispensables aux chercheurs (méthodologie de la recherche, analyse sémiologique du texte et de l'image, analyse du discours) (Parcours 1) ou aux professionnels de la médiation culturelle (audiovisuel, médias et médias sociaux, communication) (Parcours 2).
- Une ouverture internationale (équipe pédagogique, partenariats).
- Un adossement à 5 centres de recherche (Parcours 1) et à plusieurs entreprises, festivals et associations travaillant dans le secteur de la médiation culturelle (Parcours 2).
- Un stage en équipe d'accueil (Parcours 1) ou en entreprise (Parcours 2)
- La rédaction d'un mémoire de recherche.

## Perspectives

Poursuite d'études :
- la préparation du Doctorat
- les concours de l'enseignement

Débouchés professionnels :
L'ouverture proposée vers le milieu professionnel permet soit une intégration directe, soit une passerelle vers des formations professionnelles spécialisées dans des domaines tels que :
- la traduction, l'interprétariat
- la documentation
- l'édition, le journalisme
- le tourisme
- les métiers du livre

## Responsable de la formation

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.
Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

**Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe GELLY**
**Responsable du parcours 2 et de l'option italien : Nicolas VIOLLE**
**Secrétariat CEAD : Lisette FELIX 04 73 40 85 31**
**Secrétariat : Nathalie POLICARD 04 73 40 85 19, bureau F18**
**Bureau des mémoires et des stages : rel-ext.lcc@uca.fr 04 73 40 64 21 (bureau F6/F7)**

## Avertissement

Pour tous les travaux (écrit, oral, dossier) il est rappelé que **toute citation non déclarée constitue un plagiat**, et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (par exemple issus de l'Internet) doit être dûment signalée dans les références bibliographiques. Toute tentative de plagiat conduira automatiquement à une note de zéro et à une sanction. Les travaux seront systématiquement soumis à un logiciel de détection du plagiat.
Afin de vérifier l'absence de plagiat, il est obligatoire pour tout candidat en M1 et en M2 de remettre simultanément à la version papier de son bilan ou de son mémoire une version électronique de ses travaux. Celle-ci sera analysée par le logiciel de détection anti-plagiat de l'UCA.

## Abandon d'études

Tout abandon d'études doit être signalé au service de la scolarité.
Un formulaire d'annulation est à demander au service de la scolarité scolarite.lcc@uca.fr
Il faudra aussi prévenir le secrétariat Nathalie.POLICARD@uca.fr ainsi que le responsable du master.

## Inscription en M2

Le passage en M2 est de droit après validation du M1. Les inscriptions administratives se font via le site de l'université https://www.uca.fr/formation/candidature-et-inscription/

**Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet Scolarité – Évaluation des connaissances**

# Descriptif du parcours : Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

## Objectifs :

Le **parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche** vise à assurer :
- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études : thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement (traduction, concours administratifs, journalisme), formation professionnelle complémentaire. Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.
- un apprentissage du travail en autonomie dans le cadre de la rédaction du mémoire de recherche, et l'acquisition d'une capacité de synthèse et d'assimilation en lien avec un champ disciplinaire précis, mais adaptable à des questions plus larges dans le domaine des grandes sous-disciplines liées à l'étude des langues étrangères (littérature, civilisation, linguistique).

Cette formation est également **professionnalisante** grâce à l'intégration dans le cursus de plusieurs UE qui visent à préparer l'étudiant à des situations concrètes auxquelles le chercheur doit faire face. L'UE « **Communication scientifique** » (dispensée en M1 et en M2) permet d'aborder les problèmes qui se posent de manière pragmatique lors, par exemple, de la rédaction d'une proposition de communication à une conférence scientifique : recueil de la bibliographie, techniques de présentation d'un sujet, normes ortho-typographiques à respecter, etc. En M2, l'UE « **Stage en équipe d'accueil** » prépare les étudiants à présenter une communication scientifique dans une journée d'études ou un colloque, soit par un travail d'accompagnement d'une manifestation scientifique organisée à l'UCA, soit par le biais d'une participation à une journée d'études réservée aux étudiants de Master et à laquelle ils sont invités à présenter une communication.

## Nos atouts :

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Portugais)
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.
- Quand la formation au concours est ouverte, possibilité de suivre en M2 des enseignements d'agrégation validables en crédits ECTS, à la place d'une UE. Ces enseignements sont choisis dans les cours au programme de l'agrégation de l'année suivante (le programme de l'agrégation n'étant renouvelé que par moitié), ce qui constitue une excellente préparation à l'agrégation si l'étudiant(e) souhaite passer ce concours après le Master
- Un vaste choix de sujets pouvant être encadrés par l'équipe pédagogique du Master (la liste des enseignants et de leurs domaines de spécialité figure ci-après ou est disponible auprès du responsable de l'option)
- Un suivi individualisé par le directeur de recherches.

# Descriptif du parcours Média et Médiation Culturelle

Le **parcours Média et Médiation Culturelle** forme des médiateurs culturels, spécialistes de langues et cultures étrangères (allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, russe).
Le médiateur culturel correspond à une pluralité d'opportunités d'intégration professionnelle dans des postes en lien avec le développement culturel, la programmation de spectacles, et les missions d'animateurs culturels, d'attachés de presse, de directeurs de festival, de responsables d'associations, etc. et qui tous ont comme objectif d'**assurer l'accès à la culture au plus grand nombre.**
Ses compétences sont la **communication, la conception d'objets culturels ou informatifs, l'administration, la gestion et le management.**

**La force du médiateur** culturel est de travailler au sein d'une **équipe et au contact du public, c'est souvent l'interface entre un artiste et le public et** l'interlocuteur des artistes.

L'originalité de notre formation est de conjuguer l'approfondissement des compétences en langues et cultures étrangères et les compétences propres aux médiateurs culturels. Ils seront ainsi aptes à évoluer dans une dimension véritablement internationale, caractéristique de la culture et de sa circulation aujourd'hui.
Notre formation s'articule autour d'enseignements liés aux techniques de création (audiovisuelle, éditoriale, radio), à la connaissance des milieux professionnels, à l'approfondissement des capacités d'analyse et de connaissance des secteurs professionnels (enjeux du scénario, médiation littéraire, médias), à la communication, et à l'utilisation des technologies numériques à des fins de communication (création de contenus pour les médias, création de sites web, utilisation des réseaux sociaux professionnels).

Les professionnels que nous formons sont à même de travailler dans des ONGs, des organismes internationaux, des associations, des fondations, des centres culturels, des musées, des festivals ou dans l'audiovisuel (radio, vidéo, télévision, internet).

## Nos atouts :

- Possibilité d'enseignement à distance (pour les options Allemand, Espagnol, Italien, Portugais).
- Développement de l'esprit d'initiative, contribuant à l'insertion professionnelle des étudiants.
- Stages, projets collectifs et séjours d'études à l'étranger.
- Intervention de professionnels exerçant dans l'audiovisuel et la médiation culturelle.
- Formation conçue grâce à un travail étroit avec un réseau d'institutions partenaires.
- Adossement à la recherche en langues, cultures, littératures étrangères.

## CALENDRIER PEDAGOGIQUE 2023/2024

| Pour les étudiants | MASTER1 | | MASTER2 | |
|---|---|---|---|---|
| | 1e session | 2e session | 1e session | 2e session |
| Sujets des dossiers (S1, S3) donnés avant le | 4 décembre 2023 | 5 avril 2024 | 4 décembre 2023 | 5 avril 2024 |
| Remise des dossiers (S1, S3) par les étudiants | 29 janvier 2024 | 10 juin 2024 | 29 janvier 2024 | 10 juin 2024 |
| Examens | 8 au 19 janvier 2024 | 24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer) | 8 au 19 janvier 2024 | 24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer) |
| Remise des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4) | 15 mai 2024 | 21 juin 2024 | 15 mai 2024 | 11 septembre 2024 |
| Choix Bilan de recherche Mémoire de recherche/Rapport de stage/Rapport de professionnalisation | 16 octobre 2023<br>En cas de Bilan/Mémoire, remplir impérativement **le formulaire accessible sur le site de l'UFR LCC : https://lcc.uca.fr/professionnalisation/depot-du-sujet-de-memoire** | | | |

| Pour les enseignants | MASTER1 | | MASTER2 | |
|---|---|---|---|---|
| | 1e session | 2e session | 1e session | 2e session |
| Retour des notes des examens terminaux et des dossiers (S1, S3) | 21 février 2024 | 4 juillet 2024 | 21 février 2024 | 4 juillet 2024 |
| Retour des notes des Bilans de recherche, Mémoires de recherche et Rapports de stage (S2, S4) | 3 juin 2024 | 4 juillet 2024 | 3 juin 2024 | 2 octobre 2024 |
| Examens | 8 au 19 janvier 2024 | 24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer) | 8 au 19 janvier 2024 | 24 juin au 05 juillet 2024 (Dates à confirmer) |
| Délibérations | 6 mars 2024 (S1)<br>14 juin 2024 (S2) | 8 Juillet 2024 | 6 mars 2024 (S3)<br>14 juin 2024 (S4) | 9 octobre 2024 |

## Stages en entreprise

| Pour les étudiants | MASTER1 | | MASTER2 | |
|---|---|---|---|---|
| | P1(MESR) | P2(MMC) | P1(MESR) | P2(MMC) |
| **Durée minimum du stage** | 8 semaines ou 280h | | Non concerné | 16 semaines ou 560h |
| **Dates de début de stage** : | Entre le 29/01 et le 15/04/2023 | | / | Entre le 29/01 et le 01/04/2023<br>NB : les étudiants qui n'ont pas trouvé de stage le 1er février 2024 doivent s'orienter vers un mémoire de recherche (et s'adresser à un directeur de recherches) qui sera soutenu en Session 2 |
| **Dates de fin de stage** | pour un stage de 8 semaines : au plus tard le 14/06/2024<br>pour un stage supérieur à 8 semaines : au plus tard le 12/07/2024 | | / | Au plus tard le 27 /09/2024 |
| **Date butoir pour la saisie du formulaire de demande préalable de stage :**<br>**Pour un Stage à l'étranger**<br>3 semaines avant le début du stage<br>**Pour un Stage en France** | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2 semaines avant le début<br><br>Rappel : Aucun stage ne sera validé sans formulaire validé par le responsable de parcours et sans convention signée par les 3 parties avant le début du stage | | | |
| **Date butoir de dépôt sur la plateforme « Suivi des stages » via l'ENT :**<br><br>**Rappel : le Rapport de stage ne peut être déposé sur la plateforme sans l'accord du tuteur universitaire auquel l'étudiant aura soumis son travail au préalable et apporté les corrections demandées.**<br><br>**Rapport de stage et le Formulaire d'évaluation du stage par l'entreprise »**<br><br>A ces dates tous les documents administratifs relatifs au stage doivent être impérativement déposés sur la plateforme de suivi des stages (sps) | Session 1 : 15/05/2024<br><br>Session 2 : 21/06/2024 | Non concerné | Session 1 : 15/05/20224<br><br>Session 2 : 11/09/2024 |

# Parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

Le **Master Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales parcours Métier de l'enseignement supérieur et de la recherche** vise à assurer :
- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.

Il s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes :
- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999), **(**dirigé par Damien Chabanal).
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 4280), (dirigé par Bénédicte Mathios).
- l'IHRIM : l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 du CNRS), (dirigé par Axel Gasquet).
- laboratoire Communication et Sociétés (EA 4647), (dirigé par Timothy Whitton).
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001), (dirigé par Louis Hincker).

Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.
Les membres de l'équipe pédagogique du master appartiennent à l'une ou l'autre de ces équipes, ce qui garantit l'harmonie entre recherche et enseignement.

## Organisation des études

**La première année M1** (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue italienne à une première

étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation). La formation comprendra des enseignements méthodologiques et disciplinaires et la rédaction d'un bilan de recherche de 50 pages environ (le mémoire définitif sera rédigé en M2). Le directeur de recherche en fixe les contours.

**La deuxième année M2** (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend :

- Un enseignement en langue italienne (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
- Un séminaire transversal, théorique et méthodologique
- Un séminaire en littérature ou histoire-civilisation ou linguistique selon le sujet de mémoire.
- Un séminaire complémentaire disciplinaire ou pluridisciplinaire selon l'orientation du sujet de mémoire.
- Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche.

Ce stage permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies… L'étudiant est censé prendre contact avec un responsable du centre de recherche en lien avec son sujet de mémoire et organiser son stage en relation avec le responsable du centre et son directeur de recherches.

- La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant à la recherche.

Les sujets de mémoire doivent être indiqués sur la fiche d'inscription pédagogique.

L'étudiant devra régulièrement correspondre avec son directeur de recherche pour le tenir au courant de l'avancée de ses travaux.

Pour de plus amples renseignements sur les examens, stages …, se reporter au livret Administratif

**Les modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet scolarité – évaluation des connaissances**

## 1ére ANNÉE DE MASTER

**SEMESTRE 1**

| MASTER 1 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 1 Langue**<br>**UE 1.1 Langue (6 ECTS)**<br>Thème version italien<br>Communication orale italien<br>**UE 1.2 Lansad (3 ECTS)** | <br>36 h<br><br><br>24h | 9 |
| **Bloc 2 Cultures**<br>**UE 1.4 Images et textes (3 ECTS)**<br>Images et textes italiens<br>**UE 1.5 Littérature et civilisation (6 ECTS) 2 enseignements obligatoires**<br>Littérature italienne<br>Civilisation et communication italiennes<br>**UE 1.6 Séminaires (3 ECTS)**<br>Culture italienne | <br><br>24h<br><br>24h + 24h<br><br><br>24h | 12 |
| **Bloc 3 Méthodes**<br>**UE 1.3 Approches théoriques et méthodologiques (6 ECTS)**<br>Littérature ou Civilisation ou Linguistique (choisir 2 enseignements) | <br><br>12h + 12h<br><br>6h | 9 |

| | | |
|---|---|---|
| - Méthodologie de la recherche (gr1 pour P1 gr2 pour P2)<br>**UE 1.7 Communication scientifique (3 ECTS)** | 12h | |

**SEMESTRE 2**

| MASTER 1 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 5 : Professionnalisation**<br>**UE 2.80TER** Mémoire Bilan de recherche Master 1<br>**ou**<br>**UE 2.81 UEP** Stage + rapport de stage **(cf. fiche de notation à la fin du livret)** | | 30 |

**DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

## BLOC 1 : LANGUE

### UE 1.1 LANGUE

- **Thème** (12h) – **Paola ROMAN**
- **Version** (12h) – **Sonia PORZI**
- **Communication orale** (24h) – **Paola ROMAN**

**Descriptif:** Le cours a pour objectif de développer la maîtrise de la langue orale.
Le cours se focalisera sur des jeux de rôle, des simulations de scénarios professionnels et sur des exposés qui porteront sur des documents (audio, vidéo, écrits) vus préalablement en classe.
Le cours vise le développement de la spontanéité et de la fluidité dans l'expression et l'interaction orale.

### UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

## BLOC 2 : CULTURES

### UE 1.4 IMAGES ET TEXTES

- **Images et textes italiens** (24h) – **Donatella BISCONTI**

**Résumé/description** : Le cours abordera la question de la communication politique. Après avoir illustré les formes de la communication politique depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours, le cours se concentrera sur la communication politique contemporaine et ses avatars : rhétorique, persuasion et propagande, fake news et manipulation ; storytelling et discours informel ; images et vidéos promotionnelles. En tant que forme de communication ciblée, le discours politique concentre plusieurs stratégies qui vont de l'emploi des figures rhétoriques au support iconographique et vidéo que l'étudiant devra apprendre à décrypter. Notamment, seront étudiées les formes de publicité politique et leurs liens avec la publicité commerciale.
**RSE** : les étudiants en RS devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement recommandé de lire au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.
**Objectifs du cours** : L'étudiant devra reconnaître les stratégies du discours politique et ses finalités en fonction du public de destination, des enjeux qu'il recèle, des dynamiques électorales et des visées à plus long terme. Il sera appelé à produire une analyse détaillée des spécimens de discours et des supports images/vidéos proposés.
**Bibliographie succincte :**

Chomsky Noam, *Requiem pour le rêve américain. Les dix principes de la concentration de la richesse et du pouvoir*, Paris, Flammarion, 2017

*Comunicazione e potere. Le strategie retoriche e mediatiche per il controllo del consenso,* a cura di A. Prato, Roma, Aracne, 2018
F. Foresti, M. A. Cortelazzo, E. Leso, I. Paccagnella, *Credere, obbedire, combattere. Il regime linguistico nel Ventennio*, Bologna, Pendragon, 2003
*Semiotica della comunicazione politica*, a cura di G. Cosenza, Roma, Carocci, 2007

**UE 1.5 LITTERATURE et CIVILISATION**

- **Littérature italienne** (24h) **Donatella BISCONTI**

**Résumé/description** : **le *Décaméron* de Boccace. La littérature en temps de peste.** A travers la lecture de quelques-unes parmi les nouvelles les plus significatives du *Décaméron*, le cours se propose d'examiner les relations politiques, économiques, sociales et culturelles qui traversent la ville médiévale, un microcosme dynamique, modèle de civilisation et lieu de formation de l'individu, que la peste oblige à repenser. Les étudiants, outre les connaissances acquises en cours, devront illustrer à l'oral au moins un essai de bibliographie critique parmi les travaux indiqués.
**RSE** : les étudiants en RS et CEAD devront connaître les documents déposés sur l'ENT ainsi que les nouvelles qui font l'objet du cours. Ils doivent lire et exposer au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.
**Objectifs du cours** : L'étudiant devra être en mesure de parcourir aisément le texte du *Décaméron* et savoir expliquer les problématiques linguistiques que le toscan ancien implique. Il devra aussi présenter le texte de manière critique à l'aide de la bibliographe conseillée.
**Bibliographie**

Giovanni Boccaccio, *Decameron*, a cura di Vittore Branca, Torino, Einaudi, 1992 (oppure Milano, Mondadori, 1995), **obligatoire**
AA.VV., *Introduzione al Decameron. Lectura Boccaccii Turicensis*, a cura di M Picone, M. Mesirca, Firenze, Cesati, 2004
Guido ALMANSI, *The writer as liar, Narrative technique in the "Decameron"*, London and Boston, Routledge & Kegan Paul, 1975.
Mario BARATTO, *realtà e stile nel Decameron*, [Vicenza, Neri Pozza editore, 1970, "Nuova biblioteca di cultura", 33] Roma, Editori Riuniti, "Nuova biblioteca di cultura", 244, 1993
Giorgio BARBERI SQUAROTTI, *Il potere della parola*, *Studi sul "Decameron"*, Napoli, Federico & Ardia, 1983.
Lucia BATTAGLIA RICCI, *Boccaccio*, Roma, Salerno editrice, 2000
Donatella BISCONTI, *Le chronotope de l'aller-retour dans le « Décaméron »*, in *Atant m'en vois, Figures du départ au Moyen Age*, par Luca Pierdominici, Nelly Labère, Fano, Aras, 2019, p. 447-478
Donatella BISCONTI, *Le mot d'esprit dans la journée VI du « Décameron » : une « révolution » en puissance*, « Quaderni di Filologia e Lingue Romanze », n° 32, 2017, p. 7-25
Renato BORDONE, *La società urbana nell'Italia comunale (secoli XI-XIV)*, Torino, Loescher, 1984. Consultable en ligne : http://www.storia.unive.it/_RM/didattica/fonti/bordone/indice.htm
Vittore BRANCA, *B. visualizzato,* Torino, 1988
Vittore BRANCA, *Giovanni Boccaccio*, profilo biografico, Firenze, Sansoni, 1977
Francesco BRUNI, *Boccaccio. L'invenzione della letteratura mezzana,* Bologna, Il Mulino, 1990
F. CARDINI, « La peste nera » in *Le cento novelle contro la morte: Giovanni Boccaccio e la rifondazione cavalleresca del mondo*, Roma, Salerno editrice, 2007, cap. I, p. 21-50
C. CAZALE-BERARD *Stratégie du jeu narratif. Le D., une poétique du récit*, Paris-Nanterre, 1985
M. COTTINO JONES, *Order from Chaos. Social and Aesthetic Harmonies in B.'s D,* Washington, 1982
Anna FONTES BARATTO, « "Pe' piani e profondissime valli" du *Décaméron*: la littérature par temps de peste », *Chroniques Italiennes*, Numéro 3 (1/2003) *Série Web*, disponible sur http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web3/A_Fontes.pdf

Béatrice LAROCHE, « L'amour dans les jardins du Décaméron », Numéro 3 (1/2003) *Série Web*,disponible sur http://chroniquesitaliennes.univ-paris3.fr/PDF/Web3/B_LAROCHE.pdf
*Lessico critico decameroniano*, éd. par R. BRAGANTINI et P.M.FORNI, Torino, Bollati Boringhieri, 1995Claude PERRUS, «Boccace», in *Encyclopaedia Universalis*, 1996, vol.4, p.273-276
Laura SANGUINETI WHITE, *La Scena conviviale e la sua funzione nel mondo del Boccaccio*, Firenze, Olschki, 1984

- **Civilisation et communication italiennes** (24h) **Nicolas VIOLLE**

**Les représentations de la mafia aux 20e et 21e siècles.**

**Résumé/description :** Le cours vise à comprendre les représentations de la mafia en Italie au XXe et XXIe siècles. Pour ce faire, nous nous attacherons à analyser l'histoire des mafias en Italie et la manière dont le discours public (presse, littérature, cinéma) s'est emparé d'elles au XXe siècle et l'impact sur leur représentation des médias numériques au XXIe siècle.
On se demandera comment sont déterminées les images de la mafia, comment elles évoluent et quelle est leur impact sur l'opinion publique.
Une attention particulière sera portée sur les pratiques de la communication médiatiques et culturelle qui conditionne la construction de ces représentations.

**Bibliographie indicative :**

Alfio Caruso, *Da cosa nasce cosa*, Milano : Longanesi, 2002.
Nicolas Gratteri, Antonio Nicaso, *L'inganno della mafia*, Roma : Rai-Eri, 2017.
Saverio Lodato, *Venti anni di mafia*, Milano : BUR, 1999.
Salvatore Lupo, *Histoire de la mafia*, Paris : Champs Flammarion, 1999.
Rosario Mangiameli, *La mafia tra stereotipo e storia*, Caltanisetta-Roma : Salvatore Sciascia Editore, 2000.
Luciano Violante, *Il ciclo mafioso*, Roma-Bari : Laterza, 2002.

Lecture des articles sur tout ce qui concerne la mafia dans les journaux quotidiens, hebdomadaires, mensuels italiens, sur des blogs spécialisés ; films sur la mafia de Coppola à Bellocchio.

**UE 1.6 SEMINAIRES**

- **Culture italienne** (24h) **Sonia PORZI**

**Histoire, prophétisme et Apocalypse chez quelques auteurs italiens entre XIIIe et XVIIe siècle**

**Présentation :** Ce séminaire part d'une réflexion d'Umberto Eco pour d'analyser les rapports entre histoire, prophétisme et Apocalypse chez différents auteurs italiens entre XIIIe et XVIIe (Dante, Catherine de Sienne, Pétrarque et Campanella). L'objectif est de dégager certaines constantes structurelles et rhétoriques du discours chez ces auteurs anciens, pour sonder ensuite les échos de ces schémas à l'époque contemporaine, en particulier au sein des discours à connotation apocalyptique.
Pour les étudiants du parcours Media et médiation culturelle, des travaux d'application seront proposés sur le thème de « Une fin du monde vieille comme le monde » (conception d'une exposition, organisation d'une rencontre etc.).

**Bibliographie**

- ALIGHIERI Dante, *Œuvres complètes*, trad. et notes de C. Bec, R. Barbone, F. Livi, M. Scialom et A. Stäuble, sous la direction de C. Bec, Paris, Le Livre de Poche, 2002.
- CAMPANELLA Tommaso, *La cité du soleil*, introduction, édition et notes par L. Firpo, trad. A. Tripet, Genève, Droz, 1972.
- CAMPANELLA Tommaso, *La cité du soleil*, trad. A. Tripet, notes et postface de J. Vérain, Paris, Mille et une nuits, 2000.
*Une bibliographie complémentaire sera fournie au début des cours.*

- **BLOC 3 : MÉTHODES**

## UE 1.3 APPROCHES THÉORIQUES (deux cours au choix)

### 1.Littérature (12h) (lundi 11h15-12h15) Donatella BISCONTI

Le cours abordera les principaux courants de la critique littéraire entre les XX[e] et le XXI[e] siècles : critique stylistique ; critique historiciste et marxiste ; formalisme, sémiologie et structuralisme ; post-structuralisme, dans leur développement chronologique et idéologique et dans leurs domaines d'application respectifs. Des modèles d'analyse littéraire seront fournis pour chaque courant critique, en mettant l'accent sur leurs implications, leurs résultats et leurs limites.

**RSE** : les étudiants en RS et en CEAD devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement recommandé de lire au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.

**Objectifs du cours :** à la fin du cours, l'étudiant devra être en mesure de reconnaître les méthodes critiques abordées et de tirer profit des connaissances acquises en les appliquant à des cas de figure identifiés. L'examen terminal consistera en un écrit où l'étudiant devra être en mesure de produire une synthèse raisonnée des notions apprises en cours.

**Bibliographie succincte :**

Italo CALVINO, *Leçons américaines : aide-mémoire pour le prochain millénaire,* traduit de l'italien par Yves Hersant, Paris, Seuil, 2001
Joëlle GARDES TAMINE, Marie-Claude HUBERT, *Dictionnaire de critique littéraire*, Paris, Colin, 2011
Sophie RABAU et Florian PENNANECH, *Exercices de théorie littéraire*, Paris, PSN, 2016Lucia RODLER, *I termini fondamentali della critica letteraria*, Milano, Bruno Mondadori, 2004
Jean-Yves TADIÉ, *La critique littéraire au XX[e] siècle*, Paris, Pocket, 2002

### 2.Civilisation (12h) (lundi 10h15-11h15) Responsable de l'UE :

- **Alix MEYER : « Histoire et sciences sociales »**

Ce cours vise à donner aux étudiant.es un aperçu de l'histoire et des méthodes utilisées dans différentes disciplines des sciences sociales. On s'attachera tout particulièrement à la manière dont sciences politiques, sciences économiques, droit constitutionnel ou sociologie peuvent offrir un éclairage différent sur le passé afin de réfléchir sur la méthodologie de la recherche historique.

**Bibliographie :**

*Jean-Claude Daumas (dir), *L'Histoire Économique en Mouvement*, Presses Universitaires du Septentrion, 2012
*David Graeber and David Wengrow, *The Dawn of Everything: a new history of humanity*, Farroux, 2021
*Anna Green and Kathleen Troup, *The Houses of History: A Critical Reader in Twentieth-Century History and Theory*, Manchester University Press, 1999.
*Thomas Picketty, *Capital et Idéologie*, Seuil, 2019
Paul Pierson, *Politics in time,* Princeton University Press, 2004
*Antoine Prost, *Douze Leçon sur l'Histoire*, Seuil, 2014

(* = ouvrage disponible à la BU)

- **Olivia SALMON MONVIOLA : « Le patrimoine mémoriel. L'exemple des descendants de républicains espagnols réfugiés en France »**

Empruntant la formule à Véronique Moulinié[1], « la République des fils » est bien une réalité vivante qui témoigne de la vitalité de la diaspora Républicaine espagnole en France. En effet, filles et fils, descendants des réfugiés

[1] Véronique Moulinié, Sylvie Sagnes, Des exilés politiques aux vaincus magnifiques : mémoire des républicains espagnols (février1939), Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAE), Carcassonne, avril 2011.

républicains espagnols en France, forment aujourd'hui une constellation de groupes, fréquemment réunis en associations, pour faire vivre la mémoire de leurs aînés, unis par un destin commun et une communauté de cause. L'héritage est conséquent : une mémoire collective marquée par le traumatisme de la guerre civile et de l'exil. Mais cet héritage est aussi fécond et donne lieu à de multiples expressions culturelles. Ces dernières s'inscrivent dans une tradition issue des premières associations et groupes d'espagnols qui se sont forgé une culture de l'exil protéiforme. Le passage de témoins entre la première génération et les suivantes s'est accompli, même si les à-coups du temps ont quelquefois mis en sommeil les différentes activités. Aujourd'hui, entre mémoire et engagement, les descendants des républicains espagnols en France expriment leur filiation de multiples façons. Il nous intéresse donc d'interroger le lien de filiation tissé entre plusieurs générations appartenant à la diaspora républicaine espagnole en focalisant notre analyse sur leurs pratiques culturelles. Les enjeux des associations de descendants de républicains espagnols sont essentiellement des enjeux de mémoire. Une mémoire maintenue vivante par différentes initiatives (rencontres, conférences, récitals, représentations théâtrales, expositions, littérature…). Nous proposons donc une contribution qui entendra montrer comment l'héritage de pratiques culturelles d'une première génération représente un enjeu de mémoire pour les filles et fils des républicains espagnols en France.

**Bibliographie :**

Furkenstein, Amos, « Collective memory and historical conscienciousness », History an Memory, Vol. 1, No. 1 (Spring - Summer, 1989), pp. 5-26, cité dans Traverso Enzo, *Le Passé : modes d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La Fabrique, 2005
Marie-Claire Lavabre, *La "mémoire collective" entre sociologie de la mémoire et sociologie des souvenirs ?* 2016. ⟨halshs-01337854⟩
Martinez Maler, Odette, « Passeur de mémoire et figure du présent : El nieto de republicano (le petit-fils de républicain) », dans *Culture et mémoire : quelles représentations ?* Paris, éditions de l'Ecole Polytechnique, juin 2008, pp. 43-52
García Cañedo, Domingo. Toulouse, ciudad de memoria. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 79-89.
Martínez Cobo, José. Toulouse, cité de mémoire de l'exil républicain. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 91-96.
Armand Dreyfus, Geneviève, « cultures d'exil et exil des cultures l'activité culturelle des républicains espagnols exilés en France », *Cultures de l'exil, art, pensée et écriture de l'exil républicain espagnol, culture de l'exil républicain espagnol, immigration et exil portugais en France*, Riveneuve Continents, n°15, Exils et migrations politiques au XX° siècle, Nouvelle série n°5.

- **Oliver SCHULZ : « Comment écrire l'histoire de l'antisémitisme ? »**

Le but des interventions est de donner un aperçu sur l'historiographie consacrée à l'étude de l'antisémitisme. Après une introduction dans la thématique, les termes et les concepts fondamentaux, comme la distinction entre « antijudaïsme » et « antisémitisme », et une présentation de l'histoire de l'antisémitisme depuis le XIXe siècle, le cours abordera des approches théoriques et méthodologiques différentes. En partant de l'histoire des idées (évolution de l'antisémitisme, auteurs et textes principaux…) nous allons nous intéresser à l'histoire sociale et économique (anticapitalisme et antisémitisme aux XIXe et XXe siècles, groupes sociaux porteurs de l'antisémitisme…) et à l'histoire culturelle (stéréotypes et imagerie antisémites, médias et communication…). Lors de chaque séance, une source sera étudiée pour faire ressortir les aspects théoriques et méthodologiques de l'historiographie sur l'antisémitisme.

**Bibliographie sélective :**

Dreyfus, Michel : L'antisémitisme à gauche. Histoire d'un paradoxe, de 1830 à nos jours, Paris $^{2}$2011 ; Felsenstein, Frank : Anti-Semitic Stereotypes. A Paradigm of Otherness in English Popular Culture, 1660-1830. Baltimore/London 1995; Kalman, Julie: Rethinking Antisemitism in Nineteenth-Century France. Cambridge [et al.] 2010; Muller, Jerry Z.: Capitalism and the Jews. Princeton NJ 2010; Nirenberg, David: Anti-Judaism: the Western Tradition. New York/London 2013; Penslar, Derek: Shylock's Children. Economics and Jewish Identity in Modern Europe. Berkeley/Los Angeles/London 2001 ; Winock, Michel : La France et les juifs. De 1789 à nos jours. Paris 2004.

**3. Linguistique (12h) (lundi 15h15-16h15) Coordinateur : Michaël Grégoire**

- **Michaël GREGOIRE : Approches théoriques et statistiques en lexicologie**

**Contact :** michael.gregoire@uca.fr

**Descriptif du cours :** L'objet de ces séances sera d'aborder quelques notions théoriques relevant du domaine de la lexicologie dans un premier temps pour obtenir des outils d'analyse de ce pan de la langue. Dans un second temps, nous proposerons une méthodologie statistique d'exploration des corpus portant sur les mots lexicaux, et nous insisterons sur la complémentarité entre approche qualitative et approche quantitative.

**Proposition de bibliographie**

**Partie théorique**

Xavier Blanco et Inès Sfar (Éds.) (2018). *Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale*, Peter Lang. Compte-rendu par **Y.** Chantova accessible à l'adresse http://journals.openedition.org/lexis/2622

Roland Eluerd, *La Lexicologie*. Paris, PUF, Que sais-je ? 2000.

Georges Matoré, *La Méthode en lexicologie*. Paris, Didier, 1973.

Marie-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, SEDES, 1997.

Alain Polguère (2016). *Lexicologie et sémantique lexicale : Notions fondamentales*, Presses de l'Université de Montréal. DOI : https://doi.org/10.2307/j.ctv69t90p

***Partie pratique***

Damon Mayaffre (2011). « Histoire et Linguistique : le redémarrage. Considérations méthodologiques sur le traitement des textes en histoire : la logométrie », *in* J-M. Bertrand, P. Boilley, J-P. Genet et P. Schmitt-Pantel (éditeurs), *Langue et Histoire*, Paris, Publication de la Sorbonne, pp. 167-186.

*Corpus Sketch Engine :* https://www.sketchengine.eu/ *(un mois gratuit après inscription)*

Dubreil Estelle (2008). « Collocations : définitions et problématiques », *Texto ! 13*(1), Ch. Gérard (coord.), np. URL: http://www.revue-texto.net/docannexe/file/126/dubreil_collocations.pdf.

- **Hana GRUET-SKRABALOVA : Approches formelles de la grammaire**

**Contact : hana.gruet-skrabalova@uca.fr**

Dans ce cours, nous nous intéresserons à la notion de grammaire telle qu'elle est développée dans des approches formelles de la linguistique, c'est-à-dire en tant que mécanisme génératif. Nous comparerons deux grammaires formelles génératives, la grammaire transformationnelle chomskyenne et la grammaire syntagmatique lexicaliste (HPSG), et la manière dont elles traitent certains phénomènes syntaxiques (valence, accord, constructions passives, phrases interrogatives...).

**Références bibliographiques :**

Abeillée, A. (2007) *Les grammaires d'unification*. Paris : Lavoisier.

Borsley, R. (1996) *Modern Phrase Structure Grammar*. Oxford/Cambridge: Blackwell.

Chomsky, N. (1957) *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.

Chomsky, N. (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: CUP.

Chomsky, N. (1981) *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht : Foris.

Chomsky, N. (1986) *Barriers*. Cambridge, Mass. MIT Press.

Ouhalla, J. (1994) *Transformational grammar. From rules to parameters*. London/New York: E. Arnold.

Pollard, C. & I. Sag (1994) *Head-Driven Phrase structure Grammar*. Stanford CSL publ.

- **Kevin PETIT : Sociolinguistique**

**Contact :** Kevin.Petit@uca.fr

**Descriptif du cours :** L'objectif des deux séances est de comprendre l'importance du langage dans les processus de catégorisation et de hiérarchisation sociale. Il s'agira d'initier les étudiant.es à la sociolinguistique, c'est-à-dire l'analyse de phénomènes sociaux par le prisme du langage. Tout au long des quatre séances, les étudiant.es se familiariseront avec deux théories et concepts qui ont marqué la sociolinguistique.

Les cours s'organiseront autour d'un travail en groupe. Les étudiant.es devront lire en amont de chaque cours un extrait de texte scientifique portant sur un concept, qu'ils/elles devront mobiliser en classe afin d'analyser une situation réelle ou fictive présentée en début de cours via un texte de fiction, un article de journal, ou un extrait vidéo/audio.

**Bibliographie indicative :**

Bourdieu, Pierre. 1977. "L'économie des échanges linguistiques." *Langue française* 34(1) : 17–34.
Boutet, and James Costa. 2021. "Dictionnaire de La Sociolinguistique." *Langage & société* (Hors-série 1). https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm.
Heller, Monica. 2002. *Eléments d'une Sociolinguistique Critique*. Paris : Didier.

**ET**

- **Méthodologie de la recherche : Nicolas VIOLLE (6h)**

**Descriptif :** Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche (M1) et du Mémoire de recherche (M2) ainsi que du Rapport de stage (M1 & M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, lien entre les missions réalisées, la formation et l'environnement socio-professionnel, etc.).

**UE 1.7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE Donatella BISCONTI** (12h)
Le cours abordera les aspects techniques et les conventions de la communication scientifique (critères rédactionnels, style de références bibliographiques, notes de bas de page, moteurs et sites de recherche…) ; les différentes formes d'événement scientifique (colloque, séminaire, journée d'étude, table ronde…) ainsi que les moyens de diffusion (poster, affiche, programme d'un événement…) seront présentés. Une partie du cours sera consacrée à la vulgarisation de la recherche. Les étudiants seront invités à présenter oralement leur travail de recherche en français et, si possible, en anglais. L'examen terminal portera sur un essai d'imprimerie à corriger selon les critères vus en cours.

## BLOC 5 PROFESSIONNALISATION

**UE 2.80 TER ou UE 2.81 UEP (30 crédits) :**
Bilan de recherche ou Rapport de stage

## 2ème ANNÉE DE MASTER

**SEMESTRE 3**

| MASTER 2 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 1 Langue**<br>**UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)**<br>Thème version italien<br>Communication orale italien<br>Théories de la traduction | <br><br>24h<br>12h<br>12h | 9 |
| **Bloc 2 Cultures**<br>**UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) :** Culture italienne<br>**UE 3.17 Littérature et civilisation (9 ECTS) :** | <br>24h<br>24h + 24h | 12 |
| **Bloc 3 Méthodes**<br>**UE 3.14 Lansad (3 ECTS)**<br>**UE 3.16 Analyse (3 ECTS)**<br>Analyse de l'image | <br>24h<br>24h | 9 |

| | | |
|---|---|---|
| **UE 3.18 Initiation à la recherche (3 ECTS)**<br>Stage en équipe d'accueil<br>Communication scientifique | | |

**SEMESTRE 4**

| MASTER 2 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 5 : Professionnalisation**<br>**UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance** | | 30 |

**DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

## BLOC 1 : LANGUE

**UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :**

- **Thème** (12h) – **Paola ROMAN**
- **Version** (12h) – **Sonia PORZI**
- **Communication orale** (24h) – **Paola ROMAN**

**Descriptif**: Le cours a pour objectif de développer la maîtrise de la langue orale.
Le cours se focalisera sur des jeux de rôle, des simulations de scénarios professionnels et sur des exposés qui porteront sur des documents (audio, vidéo, écrits) vus préalablement en classe.
Le cours vise le développement de la spontanéité et de la fluidité dans l'expression et l'interaction orale.

- **Théories de la traduction** (12 h, cours transversal) **: Anne ROUHETTE**

**Descriptif :** Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation

**Lecture indicative :**

Ballard, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007.
Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

## BLOC 2 : CULTURES

**UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES** (24h)

- **Culture italienne** *cf. descriptif UE 1.6*

**UE 3.17 SEMINAIRES D'OUVERTURE -**

- **Littérature italienne** *cf. descriptif UE 1.6*
- **Séminaire américaniste Culture des Amériques**

**Enseignante responsable : Anne GARRAIT BOURRIER**
**Thème : VULNERABILITE ET RESILIENCE DES MINORITES DANS LES AMERIQUES**
**Assia MOHSSINE, Etudes Latino-Américaines (Mexique)**
**Axel GASQUET, Etudes Latino-Américaines (Argentine)**
**Anne GARRAIT-BOURRIER (USA)**
Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur une grande partie du continent américain (Mexique, Argentine, Etats-Unis), autour de la thématique structurante de la résilience. Ces

identités – communautaires, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité de la nation et de la survivance des traditions ethniques dans le cadre de la nation. Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non « des » identités multiples dans une identité nationale, qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et le combat pour la résistance.

# BLOC 3 : MÉTHODES

## UE 3.14 LANSAD

Voir les cours proposés au CLM

## UE 3.16 ANALYSE (24h)

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)**

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

**1- Quand l'image mobilise : iconographie et contestation au XXIe siècle - Irène CACOPARDI**

Ce cours a comme objectif l'étude et l'analyse d'images – affiches, photographies, posters, vidéos – produites par des collectifs littéraires et politiquement engagés. L'iconographie employée par le Luther Blissett Project, par le collectif d'auteurs italien Wu Ming ainsi que par le français Mauvaises troupes sera l'objet de notre intérêt.
En effet, des affiches de mai 68, en passant par les tracts du mouvement *Occupy Wall Street* ou encore par les œuvres de l'artiste Shepard Faired en référence à Anonymous, jusqu'aux récentes écritures chocs sur les murs de Toulouse par le collectif Collage Feminicide, les images apparaissent indissociables des phénomènes contestataires et intellectuels engagés Les documents iconographiques sont de véritables matériaux empiriques qui interpellent quant à leur fonction dans la production discursive et qui problématisent la circulation, la diffusion et la réception des images symboliques.
Notre but est de comprendre le rôle épistémologique et sémiotique que les images assument chez ces groupes entre revendications, exhortations, prise de positions et critique de la contemporanéité. Le cours entend également démontrer en quoi l'image peut constituer un matériau de travail heuristique, susceptible d'enrichir la connaissance des phénomènes contestataires et de l'époque contemporaine.
Un regard particulier sera porté au perfectionnement et à l'élargissement des moyens techniques fondés sur l'image pour s'adresser au plus grand nombre, ce qui peut bouleverser les règles du discours et modifier les méthodes de persuasion politique, plaçant l'image au centre du dispositif.

**Bibliographie :**

Bibliographie indicative (une bibliographie complète sera donnée en classe) :

Arribert-Narce Fabien,Vers une écriture « photo-socio-biographique » du réel, Entretien avec Annie Ernaux, *Roman* n°51, janvier2011 pages 151 à 166.
Brilli Elisa, L'essor des images et l'éclipse du littéraire. Notes sur l'histoire et sur les pratiques de l'« histoire des représentations » *L'Atelier du Centre de recherches historiques* n°6, 07/07/2010. Disponible sur : http://journals.openedition.org/acrh/2028. Consulté le 04 juillet 2021.
Crescimanno Emanuele, Michele Cometa, La scrittura delle immagini. Letteratura e cultura visuale, *Rivista di estetica* n°51, 30/11/2012. Disponible sur : http://journals.openedition.org/estetica/1424. Consulté le 04 juillet 2021.

Dézé Alexandre**,** Pour une iconographie de la contestation, *Cultures & Conflits n°* 91/92, automne/hiver 2013. Disponible sur : http://journals.openedition.org/conflits/18773. Consulté le 04 juillet 2021.
Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Broché, 1998.
Pina Christine**,** Savarese Éric (dir.), *Le politique par l'image. Iconographie politique et sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, col. « Logiques politiques », 2017.

**2. La dystopie à l'écran – Christophe GELLY**

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

**Corpus**

*Blade Runner*, Ridley Scott, 1982
*1984*, Michael Radford, 1984
*Bienvenue à Gattaca*, Andrew Niccol, 1997
*Ready Player One*, Steven Spielberg, 2018

**Bibliographie**

Laurent Bazin, *La Dystopie*, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019
Keith Booker, *Dystopian Literature*, *A Theory and Research Guide*, Westport, Greenwood Press, 1994
Scott Bukatman, *Blade Runner*, London, BFI Classics, 1997
Jean-Paul Engélibert, *Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse*, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

**UE 3.18 INITIATION A LA RECHERCHE**

- **Communication scientifique : Cours de Mme Viviane ALARY (6h)**

**ET**

- **Stage en équipe d'accueil**

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

**Définition du stage :**

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche.
Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation…). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un **dossier écrit d'une dizaine de pages**, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un

sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. **C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.**
Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

## BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

**UE 4.30 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)**

# Parcours Média et médiation culturelle

La première année M1 (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue et des cultures étrangères à la découverte d'un domaine professionnel précis, par des cours spécifiques (Médiations littéraires, Cultures et médias) et la réalisation d'un stage au semestre 2. Tous les cours sont concentrés sur le semestre 1, ce qui permet à l'étudiant, pendant le semestre 2, de se consacrer à son stage et, dans certains cas (lorsque des accords internationaux existent), de réaliser un séjour d'échange avec une université étrangère.
Le stage dans un organisme d'accueil (UEP), d'une durée d'au moins deux mois, est suivi d'un mémoire professionnel (rapport de stage, analyse de l'expérience, réflexion théorique sur le secteur de l'organisme d'accueil). La méthodologie liée à la rédaction du rapport de stage est abordée en M1 dans une UE spécifique (UE 1.9).
Au semestre 2 et au semestre 4, l'étudiant peut également (pour certaines langues seulement) étudier dans une université étrangère, dans le cadre des accords Erasmus ou des conventions bilatérales.

**Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet scolarité – évaluation des connaissances**

## 1ére ANNÉE DE MASTER

**SEMESTRE 1**

| MASTER 1 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 1 Langue** | | 9 |
| **UE 1.1 Langue (6 ECTS)** | | |
| Thème version italien | 24h | |
| Communication orale italien | 12h | |
| **UE 1.2 Lansad (3 ECTS)** | 24h | |
| **Bloc 3 Méthodes** | | 9 |
| **UE 1.9 Médiations** | | |
| Médiations littéraires | 24h | |
| Méthodologie de la recherche et du rapport de stage | 6h | |
| Communication appliquée à la médiation culturelle | 12h | |

| | | |
|---|---|---|
| **Bloc 4 Ouverture professionnelle** | | 12 |
| **UE 1.8 Ouverture professionnelle (3 ECTS)** | | |
| Enjeux du scénario | 12h | |
| Initiation à la conduite de projet | 12h | |
| **UE 1.10 Langue appliquée (3 ECTS)** | | |
| Création éditoriale | 24h | |
| Création audiovisuelle | 24h | |
| Correction création audiovisuelle – italien | 2h | |
| Formation logiciel Subtitle Edit | 4h | |
| **UE 1.11 Médias (3 ECTS)** | | |
| Analyse des médias | 12h | |
| Création de contenu pour les Médias | 12h | |
| **UE 1.12 Culture disciplinaire (3 ECTS)** | | |
| Civilisation et communication italiennes | 24h | |

**SEMESTRE 2**

| MASTER 1 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 5 : Professionnalisation**<br>**UE 2.80TER** Mémoire Bilan de recherche Master 1<br>**ou**<br>**UE 2.81 UEP** Stage + rapport de stage **(cf. fiche de notation à la fin du livret)** | | 30 |

**DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

## BLOC 1 : LANGUE

### UE 1.1 LANGUE

- **Thème** (12h) – **Paola ROMAN**
- **Version** (12h) – **Sonia PORZI**
- **Communication orale** (24h) – **Paola ROMAN**

**Descriptif**: Le cours a pour objectif de développer la maîtrise de la langue orale.
Le cours se focalisera sur des jeux de rôle, des simulations de scénarios professionnels et sur des exposés qui porteront sur des documents (audio, vidéo, écrits) vus préalablement en classe.
Le cours vise le développement de la spontanéité et de la fluidité dans l'expression et l'interaction orale.

### UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

## BLOC 3 : MÉTHODES

### UE 1.9 Médiations

- **Médiations littéraires** (24h) **Irène CACOPARDI**

**Descriptif :** Le cours a comme objectif de sensibiliser les étudiants à la notion de médiation littéraire aussi bien d'un point de vue théorique que pratique. Étant donné que l'action de médiation se construit en lien avec un territoire et un public spécifique, après avoir donné des éléments de théorie littéraire, nous nous attacherons à étudier plus dans les détails certaines formes pratiques de médiation ainsi que les métiers qui en relèvent. Notre intérêt se concentrera notamment sur des manifestations telles que les salons internationaux et les foires du livre,

les résidences d'auteurs, les librairies, les centres culturels ou encore les métiers de la traduction. Un regard particulier sera porté à la médiation littéraire sur le net pour comprendre les conditions de mise en forme des outils de gestion et d'accès à l'information**.**

**Bibliographie indicative (une bibliographie exhaustive sera distribuée en classe) :**

Vincent de Briant et Yves Paul, La Médiation. Définition, pratiques et perspectives, Paris, Nathan, 1999.
Karel Soumagnac, « La construction de la médiation littéraire sur internet : vers un changement de paradigme des pratiques d'écriture », Études de communication, http://journals.openedition.org/edc/796/. Consulté le 19/04/2019.
Jean Baptiste Lagavre, « Qu'est-ce qu'un bon lecteur de presse ? Les lecteurs du monde à travers les billets du médiateur », Communication et langage n°150, décembre 2006. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_2006_num_150_1_5352. Consulté le 19/06/2019.
Claude Tapia, La médiation : aspects théoriques et foisonnement de pratiques, https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/visionner/67583-la-mediation-litteraire. Consulté le 19/04/2019.

- **Méthodologie de la recherche et du rapport de stage** : **Nicolas VIOLLE (6h)**

**Descriptif :** Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche et du Mémoire de recherche ainsi que du Rapport de stage (choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, etc…).

- **Communication appliquée à la médiation culturelle** : **Nicolas VIOLLE (12h)**

**Descriptif** : Le cours présente les concepts fondamentaux de la communication appliqués au domaine de la médiation culturelle. L'objectif du cours est de donner aux étudiants une base de connaissance en communication leur permettant d'en avoir une application professionnelle pour les métiers d la médiation culturelle.

## BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE

**UE1.8 Ouverture professionnelle :**

- **Enjeux du scénario** (12h) **Marc POUGHEON**

**Descriptif :** Le cours propose, par une approche narratologique du cinéma, de réfléchir à la genèse et aux caractéristiques du récit filmique. Il étudie et met en perspective les conditions de la narration et les outils narratifs et techniques à disposition des auteurs d'un film, du scénariste au réalisateur. Des exemples puisés dans un corpus de films contemporains de fiction seront étudiés et proposés à l'analyse.

- **Initiation à la conduite de projet** (12h) **Annie SINDA**

**Objectif du module :** *Tout est projet, et nous avons tous besoin de méthode. Voir, juger et agir. Analyser, planifier et contrôler. Nos sociétés modernes sont devenues des "sociétés à projets"* (Asquin, Falcoz et Picq, 2005). Ainsi, les projets concernent autant les organisations publiques ou privées que les individus, à tous les stades de la vie.
Le but de la conduite de projet est d'assurer le bon déroulement des opérations et le suivi des tâches tout au long du projet, depuis son initiation jusqu'à la réalisation de son objectif principal. Les enjeux sont généralement la maîtrise des coûts et des délais inhérents au projet. Ils peuvent également englober divers paramètres tels que la satisfaction client ou la réalisation d'objectifs secondaires dans tous types d'organisation.
**Séance 1 : Comprendre ce qu'est un projet et identifier l'objectif principal**
**Séance 2 : La phase d'Avant-Projet => Le diagnostic de la situation**
**Séance 3 : Définir le type d'organisation et mettre en place l'équipe projet**
**Séance 4 : Identifier les contraintes temporelles et les coûts**
**Séance 5 : Définir le planning projet**
**Séance 6 : Mettre en place un plan de communication et effectuer un suivi régulier**
**Connaissances** :
Acquisition des fondamentaux de la conduite de projet

**Compétences visées :**
Culture de la conduite de projet : Structurer un projet (analyse des besoins, étude d'opportunité, cadrage, étude de faisabilité, la répartition des rôles, la structure WBS), le planifier (PERT, GANTT, chemin critique, calcul des marges). Gérer globalement une action dans son contexte. Prévoir le temps nécessaire à la réalisation d'un projet ou d'une activité.

**Bibliographie indicative** :

AFITEP Ouvrage collectif (1998), *Management de projet, principes et pratique*, Afnor Gestion
CORBEL J.C. (2012), *Management de projet*, Eyrolles
BUTTRICK R. (2015), Gestion de projets, PEARSON France.

**UE 1.10 Langue appliquée**

- **Création éditoriale** (12h) **A CUERVA (12h)**

**Descriptif :** Le cours de Création éditoriale, conduit par Alicia Cuerva de la maison d'édition Cosette Cartonera, a pour objectifs de faire découvrir les métiers de la chaîne du livre et d'initier les étudiant.e.s à l'utilisation de logiciels de PAO pour la réalisation de supports destinés aux métiers de l'édition (maquettes, flyers, cartes de visites, communiqués de presse...). Les étudiants seront mis en situation professionnelle dans le cadre de leur "projet éditorial" où ils devront se projeter dans un état d'esprit d'entrepreneur en montant une maison d'édition fictive pour l'édition d'un ouvrage dans la langue de leur choix – parmi celles apprises dans le Master.

**Bibliographie :**

- Paloma Celis Carbajal : *Akademia cartonera*
- https://www.facebook.com/eloisacartoneraok/ (Première maison d'éditions Cartonera)-
- https://www.youtube.com/watch?v=UB689k8mrX4
- https://blogs.univ-tlse2.fr/arts-innovation-amerique-latine/category/cartonera/
- www.cosettecartonera.com
- https://www.facebook.com/cosettecartonera/

- **Création audiovisuelle** (12h) **Marc POUGHEON**

**Descriptif :** Le cours se propose d'écrire, réaliser et monter une interview dans la perspective de sa diffusion sur des médias classiques ou web. Il permet de s'initier à la préparation du dispositif de l'interview statique, au matériel de tournage, aux techniques, classiques ou originales de montage sur un logiciel dédié ainsi qu'a celles du sous-titrage en langue étrangère.

- **Correction création audiovisuelle italien : Irène CACOPARDI**
- **Formation au logiciel Subtitle Edit : Benjamin ASTIER**

**UE 1.11 Médias**

- **Analyse des Médias** (12h) **Manuel ANTUNES DA CUNHA**

**Descriptif** : Prendre en compte la complexité des représentations médiatiques – depuis la production/mise en scène des discours jusqu'à leur réception – à partir de la question des minorités. Il s'agit, dans un premier temps, de disséquer la façon dont les médias traditionnels et/ou les réseaux sociaux participent au processus de (re)configuration de la réalité sociale au coeur de l'espace public. Puis, il est question de découvrir les principaux enjeux sous-jacents à la représentation des minorités au sein des collectivités nationales. À partir des techniques d'analyse qualitative et quantitative, ce module vise à donner aux participants des outils pour mieux comprendre le rôle des médias dans différentes aires linguistiques.

**PROGRAMME :**
1) Des discours aux publics médiatiques ;
2) La représentation des minorités à la télévision ;
3) Histoire et sociologie des réseaux sociaux ;

4) Etude de cas 1 (médias traditionnels) : décrypter le journal télévisé ;
5) Etude de cas 2 (médias numériques) : décrypter des interactions sur les réseaux sociaux.

**Calendrier :**

Séances présentielles : 15 septembre, 6 octobre et 8 décembre ;
Séances en ligne synchrones : 22 septembre, 27 octobre et 17 novembre, sur la plateforme Zoom : ID réunion 633 912 4459 / mot de passe : 240661102) ou
https://videoconf-colibri.zoom.us/j/6339124459?pwd=ZnJ4Z2JRdVBkUUhjU0FYRHJBblNMdz09

**Bibliographie :**

BARATS, C. (eds.) (2017). *Manuel d'analyse du web*. Paris : Armand Colin.
BEUSCART, J.-S. ; DAGIRAL, E & PARISIE, S. (2019). *Sociologie d'internet* (2e ed.). Paris : Armand Colin.
BIELKA, S. (2022). *Le grand livre des réseaux sociaux*. Paris : Gereso Editions.
ESQUENAZI, J-P. (2002). *L'écriture de l'actualité. Pour une sociologie du discours médiatique*, Grenoble, PUG.
GOFFMAN, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne. 1. La présentation de soi*, Paris, Minuit.
JOST, F. (2007). *Introduction à l'analyse de la télévision*. Paris : Ellipses.
MAIGRET, E. (2003). *Sociologie de la communication et des médias*, Paris : Armand Colin.

- **Création de contenu pour les Médias** (12h) **Ailton SOBRINHO (12h)**

**Descriptif :** Ce cours vise à sensibiliser les étudiants quant aux techniques d'écriture journalistique. Dès le premier cours, ils seront amenés à identifier les différents genres de la presse ainsi qu'à rédiger des contenus informatifs. À l'issue de la formation, les étudiants seront capables, entre autres, d'identifier les différents genres journalistiques, de rédiger un communiqué de presse et de tenir un blog d'information.
Les étudiants doivent venir à ce cours avec leurs ordinateurs personnels.

**Bibliographie :**

Agnès, Y. (2002). Manuel de journalisme. Écrire pour le journal. Paris : La Découverte.
Canivet, I.(2011). Bien rédiger pour le web : stratégie de contenu pour améliorer son référencement naturel. Paris : Eyrolles.
Grevisse, B. (2014). Écritures journalistiques. Louvain-la-Neuve : De Boeck.
Martin-lagardette, J. (2009). Le guide de l'écriture journalistique. Paris : La Découverte.
Mouriquand, J. (1997). L'écriture journalistique. Paris : PUF.

**UE 1.12 Culture disciplinaire**

- **Civilisation et communication italiennes** (24h) **Nicolas VIOLLE** *cf. descriptif UE 1.5*

## 2ème ANNÉE DE MASTER

**SEMESTRE 3**

| MASTER 2 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 1 Langue** | | |
| **UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)** | | 9 |
| Thème version italien | 24h | |
| Communication orale italien | 12h | |
| Théories de la traduction | 12h | |
| **Bloc 3 Méthodes** | | 6 |
| **UE 3.14 Lansad (3 ECTS)** | 24h | |
| **UE 3.16 Analyse (3 ECTS)** | 24h | |
| Images et textes italiens (cours mutualisé avec le M1) | | |
| **UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS)** | | 3 |
| Culture italienne | 24h | |

| | | |
|---|---|---|
| **Bloc 4 Ouverture professionnelle** | | |
| **UE 3.19 Culture disciplinaire (3 ECTS)** | 24h | |
| Littérature italienne | | |
| **UE 3.20 Médiation et communication (9 ECTS)** | | 12 |
| Création de sites web | 24h | |
| Community manager | 12h | |
| Atelier de création de supports de communication | 12h | |
| Atelier Radio | 4h | |
| Correction Atelier Radio - italien | 2h | |

**SEMESTRE 4**

| MASTER 2 | HEURES | CREDITS |
|---|---|---|
| **Bloc 5 : Professionnalisation** | | |
| **UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance** | | 30 |
| Ou | | |
| **UE 4.31 Stage long, Rapport de professionnalisation, soutenance (cf. fiche de notation à la fin du livret)** | | |

**DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

## BLOC 1 : LANGUE

### UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :

- **Thème** (12h) – **Paola ROMAN**
- **Version** (12h) – **Sonia PORZI**
- **Communication orale** (24h) – **Paola ROMAN**

**Descriptif**: Le cours a pour objectif de développer la maîtrise de la langue orale.
Le cours se focalisera sur des jeux de rôle, des simulations de scénarios professionnels et sur des exposés qui porteront sur des documents (audio, vidéo, écrits) vus préalablement en classe.
Le cours vise le développement de la spontanéité et de la fluidité dans l'expression et l'interaction orale.

- **Théories de la traduction** (12 h, cours transversal) **: Anne ROUHETTE**

**Descriptif :** Nous retracerons l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours en mettant l'accent sur les questions fondamentales que se sont posées les traducteurs et les théoriciens de la traduction et sur les différentes réponses apportées. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, d'une culture à l'autre, ainsi que de celle de la manière dont est perçu le rôle du traducteur, entre effacement et affirmation

**Lecture indicative :**

Ballard, Michel. *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Villeneuve d'Asq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007.
Des textes seront mis à disposition des étudiants sur l'ENT.

## BLOC 3 : MÉTHODES

### UE 3.14 LANSAD

Voir les cours proposés au CLM

### UE 3.16 ANALYSE (24h)

- **Images et textes italiens** (24h) **– Donatella BISCONTI**

**Résumé/description :** Le cours abordera la question de la communication politique. Après avoir illustré les formes de la communication politique depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours, le cours se concentrera sur la communication politique contemporaine et ses avatars : rhétorique, persuasion et propagande, fake news et manipulation ; storytelling et discours informel ; images et vidéos promotionnelles. En tant que forme de communication ciblée, le discours politique concentre plusieurs stratégies qui vont de l'emploi des figures rhétoriques au support iconographique et vidéo que l'étudiant devra apprendre à décrypter. Le cours s'appuiera sur des exemples concrets de discours politique notamment en France et en Italie, avec une attention spécifique à la propagande fasciste aux niveaux politique et culturel.
**RSE :** les étudiants en RSE devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement recommandé de lire au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.
Objectifs du cours : L'étudiant devra reconnaître les stratégies du discours politique et ses finalités en fonction du public de destination, des enjeux qu'il recèle, des dynamiques électorales et des visées à plus long terme. Il sera appelé à produire une analyse détaillée des spécimens de discours et des supports images/vidéos proposés.
**Bibliographie succincte :**

Chomsky Noam, Requiem pour le rêve américain. Les dix principes de la concentration de la richesse et du pouvoir, Paris, Flammarion, 2017
Comunicazione e potere. Le strategie retoriche e mediatiche per il controllo del consenso, a cura di A. Prato, Roma, Aracne, 2018
F. Foresti, M. A. Cortelazzo, E. Leso, I. Paccagnella, Credere, obbedire, combattere. Il regime linguistico nel Ventennio, Bologna, Pendragon, 2003
Semiotica della comunicazione politica, a cura di G. Cosenza, Roma, Carocci, 2007

**UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES** –1 séminaire au choix (24h)

- **Culture italienne** *cf. descriptif UE 1.6*

## BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE

**UE3.19 Culture disciplinaire**

- **Littérature italienne** (24h) **Donatella BISCONTI** *cf. descriptif UE 1.5*

**UE 3.20 Médiation et communication**

- **Création de sites web** (24h) **Mohammed-Salah ABAÏDI**

**Descriptif :** création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, …/Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, …)

- **Community manager : Gestion de la communication sur le web et sur les réseaux sociaux** (12h) **Daniel RODRIGUES**

**Descriptif :** présentation des réseaux sociaux (facebook, twitter, Instagram, snapchat, linkedin, réseaux professionnels) / quels réseaux pour quelle communication ? / création d'une stratégie de communication sur les réseaux.

- **Atelier de création de supports de communication** (12h) **Ailton SOBRINHO**

**Descriptif :** Dans le cadre de ce cours, les étudiants travailleront essentiellement avec le logiciel Indesign pour la création de différents supports de communication (dépliants, affiches, flyers). Il s'agira d'un cours à la fois technique et réflexif, car les étudiants seront menés à créer - et non pas seulement reproduire - des supports divers. Ce cours leur donnera des outils pour bien manier le logiciel Indesign, en utilisant des compétences acquises en M1, ainsi que pour bien construire un support de communication réussi.

- **Atelier Radio** (12h) **Ailton SOBRINHO, Benoît BOUSCAREL et Rémy MONTEILHET**

**Descriptif :** L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).

**Bibliographie :**

Gauriat, Laurent. (2017). Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.
Antoine, Frédéric. (2016). Analyser la radio : méthodes et mises en pratique. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.
Bauer, Christine. (1984). Aspects du discours radiophonique. Paris : Didier érudition.

- **Correction Atelier Radio – italien Jean GHIDINA**

## BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

**UE 4.30 Mémoire de recherche (30 crédits)**
**Ou**
**UE 4.31 Stage long, Rapport de professionnalisation, soutenance (30 crédits)**

# Equipe pédagogique du Département d'Etudes italiennes

**- Donatella BISCONTI**, Maître de Conférences-HDR, rattachée à l'IHRIM-Clermont-Ferrand (UCA), Littérature italienne XIIe -XVIe siècles, Linguistique diachronique et synchronique, Histoire du livre ancien ; Donatella.BISCONTI@uca.fr

**-Irene CACOPARDI**, Enseignant contractuelle, docteure en Etudes Italiennes (Littérature contemporaine), irene.cacopardi@gmail.com

**-Claudio CHIANCONE**, PRAG, docteur en Etudes Italiennes, Littérature du XIXe siècle

**-Jean-Igor GHIDINA**, Maître de Conférences, rattaché au CELIS (UCA), Littérature italienne contemporaine, traductologie ; jghidina@ntymail.com

**-Sonia PORZI,** Maître de Conférences, rattachée à l'IHRIM-Clermont-Ferrand (UCA), Littérature italienne XIIIe-XVe siècles, spiritualité médiévale, littérature féminine au Moyen Age, sonia.porzi@wanadoo.fr

**-Paola ROMAN**, Maître de Conférences, rattachée au CELIS (UCA), Littérature italienne XVIIe-XIXe siècles, Histoire de Venise, Théâtre vénitien du XVIIIe siècle ; romanpao@yahoo.it

**-Nicolas VIOLLE**, Maître de Conférences, rattaché au CELIS (UCA), Civilisation et Littérature italiennes contemporaines, Histoire contemporaine, Questions migratoires, Transferts culturels Italie-France ; Nicolas.Violle@uca.fr

**Pour de plus amples informations, un livret Administratif est à votre dispositio**

# Notation du bilan de recherche

# M1 LLCER

**Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales**

**(rel-ext.lcc@uca.fr)**

| |
|---|
| Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 1 LLCER parcours |
| Nom et prénom de l'étudiant : |
| Sujet du bilan de recherche : |
| Nom du directeur de mémoire : |
| Date de remise du bilan de recherche : |

| |
|---|
| Note bilan de recherche: |

**Appréciations sur le bilan de recherche :**

# Notation du mémoire de recherche

**Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales (rel-ext.lcc@uca.fr)**

| |
|---|
| Diplôme, Parcours, Option et Année : Master 2 LLCER - parcours (à préciser) |
| Nom et prénom de l'étudiant : |
| Sujet du travail de recherche : |
| Nom du directeur de mémoire : |
| Date de remise du travail de recherche : |

| |
|---|
| Note Travail de recherche : |
| Note de Soutenance : |

Le mémoire a été soutenu le :

Devant un jury composé de (qualité ou profession s'il s'agit d'une personnalité extérieure ; le jury doit compter au moins un PR ou un MCF HDR) :

-

-

-

Signatures des membres du jury

**Appréciations sur le travail de recherche :**

| |
|---|
| **1 –** Problématique, hypothèses, justifiées, cohérentes |
| **2 –** Qualité des travaux de recherche menés : application de la/des méthodes choisies, explications détaillées des démarches menées, justification précise des critères choisis impliquant une réflexion sur le corpus et/ou le terrain |
| 3 – Restitution raisonnée et claire des travaux de recherche |
| 4 – Explications scientifiques des résultats de recherche |
| 5 – Commentaires et remises en perspective théoriques de ces résultats de recherche |
| **6 –** Bibliographie raisonnée : sources spécifiquement lues pour expliquer et remettre en perspective théorique les résultats de M2. Une bibliographie minimale comprendra pas moins de 20 ouvrages ou articles effectivement lus ; en outre, le candidat indiquera sa sitographie et les autres ressources consultées. La rédaction des notices bibliographiques respectera l'une des normes en vigueur (Afnor Z44-005, MLA, MHRA, etc.). |
| **7 –** Présentation du mémoire (style, langage, fluidité) |

**Appréciation sur la soutenance à partir des critères suivants :**

| |
|---|
| **1 –** Présentation orale générale non redondante avec le contenu du mémoire (orientations, problématique, résultats ; difficultés, réussites, perspectives professionnalisantes) ; respect des consignes ; apport personnel (15/20mn) |
| 2 – Capacité de synthèse et faculté d'évaluation des points positifs et des faiblesses éventuelles du travail présenté |
| **3 –** Qualité des supports visuels (le cas échéant) |
| **4 –** Réponses aux questions du jury, capacité d'écoute et de réaction aux commentaires critiques et aux demandes de développement |

# Notation du rapport de stage

## M1 LLCER

**Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales (rel-ext.lcc@uca.fr)**

Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 1 LLCER – Médias et Médiation culturelle

Nom et prénom de l'étudiant :

Nom du tuteur de stage :

Date de remise du rapport de stage :

Note rapport de stage :

**(À reporter sur la plateforme 'suivi pédagogique des stages')**

**Appréciations sur le rapport de stage :**

| |
|---|
| **0 – Dès le moment où il a trouvé un stage et un.e tuteur.trice de stage, l'étudiant doit entretenir une relation de travail régulière et suivie avec son.sa tuteur.trice, afin que le document final soit conforme aux attentes du.de la tuteur.trice** |
| **1** – Construction du plan du rapport ; présentation formelle du rapport ; intérêt des parties ; pertinence des annexes. |
| **2** – Contextualisation du stage. Fonctionnement de la structure et mise en perspective ; relations hiérarchiques et capacité à se situer ; les missions, leur(s ) cadre(s) et leur(s) fonction(s). |
| **3** – Qualité des missions réalisées (voir évaluation du professionnel) / niveau de la formation. Capacité d'analyse et de synthèse (argumentation ; problématique et restitution ; conclusion ; limites et perspectives). |
| **4** – Apports du stage et bilan personnel. Bilan de compétences et mise en perspective du semestre de cours et du semestre de stage. |
| **5** – Réalisation formelle du rapport : correction de la langue écrite, de la syntaxe et de l'orthographe. Capacité à rédiger un rapport écrit. Nombre de pages (30 à 40 bibliographie comprise ; hors annexes ; pagination à partir de l'introduction). |
| **6** – Sources d'informations et présentation normée d'une bibliographie raisonnée. Utilisation critique des références dans les différentes parties du rapport. Capacité à créer une mise en perspective par des renvois internes (infra/supra). **Adéquation entre sources d'informations précises et la nature du stage.** |

# Notation du rapport de professionnalisation

## M2 LLCER

**Envoyer cette fiche par mail au pôle relations extérieures et internationales**

**(rel-ext.lcc@uca.fr)**

| |
|---|
| Diplôme, Spécialité, Parcours et Année : Master 2 LLCER – Médias et Médiation culturelle |
| Nom et prénom de l'étudiant : |
| Nom du tuteur de stage (qualités) : |
| Autres membres du jury (qualités) : |
| Date de remise du rapport de professionnalisation : |

| |
|---|
| Note rapport de professionnalisation : |
| Note rapport de la soutenance : |
| **(À reporter sur la plateforme 'suivi pédagogique des stages')** |

**Appréciations sur le rapport de professionnalisation :**

| |
|---|
| **0 – Dès le moment où il a trouvé un stage et un.e tuteur.trice de stage, l'étudiant doit entretenir une relation de travail régulière et suivie avec son.sa tuteur.trice universitaire, afin que le document final soit conforme à ses attentes.** |
| **1** – Construction du plan du rapport ; qualité de la présentation formelle du rapport ; intérêt des parties ; pertinence des annexes.<br>Intérêt de l'introduction, de la conclusion, de la présentation des parties et des transitions. |
| **2** – Contextualisation du stage. Fonctionnement de la structure et mise en perspective ; relations hiérarchiques et capacité à se situer ; les missions, leur(s ) cadre(s) et leur(s) fonction(s). Utilisation de références et de sources diverses pour élargir la contextualisation de l'entreprise et la/les pratique(s) professionnelle(s). |
| **3** – Qualité des missions réalisées (voir évaluation du professionnel) / niveau de la formation.<br>Capacité d'analyse et de synthèse (argumentation/problématique et restitution/conclusion, limites et perspectives). |

| |
|---|
| **4** – Apports du stage et bilan personnel.<br>Bilan de compétences et mise en perspective des semestres de cours et du semestre de stage long.<br>Le rapport de professionnalisation doit être appréhendé comme un exercice de réflexion sur l'activité et l'insertion professionnelles. |
| **5** – Prise en compte de l'avis du tuteur de l'entreprise. Un entretien au moins est nécessaire. |
| **6** – Réalisation formelle du rapport :<br>• qualité de la présentation<br>• équilibre des parties<br>• correction de la langue écrite, de la syntaxe et de l'orthographe.<br>• aisance stylistique et capacité à rédiger un rapport écrit dans un registre approprié.<br>• Nombre de pages (au moins 40 pages, bibliographie comprise ; hors annexes ; pagination à partir de l'introduction). |
| **7** – Sources d'informations et présentation normée d'une bibliographie raisonnée.<br>Utilisation critique de références dans les différentes parties du rapport.<br>Capacité à créer une mise en perspective par des renvois internes (infra/supra).<br>Adéquation entre sources d'informations précises et la nature du stage. |

## Appréciation sur la soutenance à partir des critères suivants :

| |
|---|
| **1** - Présentation orale générale non redondante avec le contenu du rapport de professionnalisation (20mn) (l'étudiant doit appuyer sa présentation sur un PowerPoint utile).<br>• Introduction : annonce du plan de la présentation.<br>• Les étapes de la recherche du stage et les motivations professionnelles ; l'intérêt du stage<br>• Les résultats de son stage ; ses difficultés, ses réussites<br>• La méthodologie adoptée pour le rapport de professionnalisation et les critères choisis pour la restitution des pratiques professionnalisantes<br>• Les obstacles rencontrés et les moyens utilisés pour les contourner<br>• Les compétences et les acquis développés pendant le Master ; pendant les stages.<br>• Perspectives et projets futurs<br>• Respect des consignes ; apport personnel |
| 2 – Capacité de synthèse et faculté d'évaluation des points positifs et des faiblesses éventuelles du travail présenté |
| **3** - Qualité des supports visuels |

**4** - Réponses aux questions du jury, capacité d'écoute et de réaction aux commentaires critiques et aux demandes de développement

C'est la suite de cet exercice professionnel où on vous demande d'être en mesure de justifier vos choix, de les expliquer dans une démarche professionnelle raisonnée et non passionnelle.